

**King's College London
Nanjing Health School
Collaboration**

2017: the second year

伦敦国王学院与
南京卫生学校合
作项目

2017: 第二年



Foreword 致将来



Looking back over 2017, King's College London and Nanjing Health School can be proud of the success of our collaboration.

By continuing to work closely with, and learn from one another, we are raising the standard of nursing education in China, and Nanjing Health School is emerging as a beacon of good education practice. This will have tangible benefits for the quality of patient care. This booklet outlines our recent achievements, and also begins to consider the impact of our project on education, practice and patient experience.

As our project enters its third year, we at King's College London are looking forward to continuing our journey with Nanjing Health School and to achieving some significant milestones in the year ahead.

Professor Ian Norman, Assistant Principal (Academic Performance) and Executive Dean, Florence Nightingale Faculty of Nursing, Midwifery & Palliative Care

回首2017年，伦敦国王学院和南京卫生学校为我们成功的合作深感自豪。

通过持续的密切合作，相互学习，我们正在提高中国护理教育的标准，南京卫生学校也正在成为优质教育实践的领航标，这将为提高护理病人的质量带来切实的好处。这份手册概述了我们近期的成就，并且也开始考虑我们的项目对于教育，实践以及患者体验的影响。

我们的项目进入了第三个年头，伦敦国王学院期待与南京卫生学校携手再次起航，在接下来的年中获取更多里程碑式的重大成果。

Ian Norman 教授

校长助理（学术表现）与执行院长，佛罗伦萨南丁格尔护理，助产及临终关怀学院



Our collaboration is innovative and ground-breaking. During the last two years, colleagues in Nanjing and London have flown across the world to visit each other and to gain a deep understanding of clinical nursing and nursing education in our different cultures and lifestyles. Together, we've engaged in open communication, discussion and enquiry. I believe that we will both draw valuable inspiration from the collaboration for our future work, which will in turn impact on international nursing education. I'd like to thank every King's expert for their sincere cooperation and help! Ground-breaking and innovative work will always face unpredictable difficulties, but I firmly believe with our combined efforts, King's and Nanjing Health School will achieve another successful year in 2018!

Professor Shi Xianping, Principal of Nanjing Health School

我们的合作富有开创性。过去两年合作中，双方飞越大洋，深入不同文化与生活背景下的临床护理及护理教育行业，坦诚地进行沟通、对话、研究。我们相信这对双方未来的工作都会产生珍贵的启示，也将对国际护理教育产生影响。非常感谢国王学院各位专家的真诚合作与帮助！任何开创性的工作总有难以预料的困难，但我坚信，在双方的共同努力下，2018年合作一定顺利！

史献平教授，南京卫生学校校长

Our story so far 忆往昔

Ground breaking ceremony for the Nanjing Nightingale Nursing School, April 2016

南京南丁格尔护理学院奠基仪式
2016年4月

The five-year partnership between King's College London (King's) and Nanjing Health School (NJHS) began in December 2015. It was one of the major collaborations announced by President Xi of China during his visit to the UK that year. As the UK's number one nursing faculty (QS World University Rankings by Subject 2017), the Florence Nightingale Faculty of Nursing, Midwifery & Palliative Care at King's was chosen by the Nanjing Health School as their collaborating partner.

The Nanjing Health School Collaboration is built around world-class education and best practice in nursing and midwifery. In both China and the UK, the critical role of nurses in health services is increasingly recognised. Nurses can have a transformative impact on patient care through evidence-based practice.

Over the last two years, King's has provided consultancy, education and training to help build the Nanjing workforce and will be developing a curriculum that has evidence-based practice at its core. King's is also working with the Nanjing Health School to establish the Nanjing Nightingale Nursing School, a major new educational institution.



伦敦国王学院与南京卫生学校的五年合作开始于2015年12月份。这是中国国家主席习近平在2015年对英国进行国事访问期间宣布的中英一揽子协议中的一项重要合作。作为英国排名第一的护理学院(2017年QS世界大学专业排名), 伦敦国王学院佛罗伦萨南丁格尔护理及助产和临终关怀学院被南京卫生学校选为其合作伙伴。

南京卫生学校合作项目致力于打造世界级的护理及助产教育以及优质的实践。在中英两国, 护士在健康服务中的作用变得越发关键。通过循证实践, 护士能够在病患护理过程中起到变革性的影响。

在过去的两年中, 伦敦国王学院提供了咨询, 教育以及培训服务来帮助培养南京的工作人员, 并将会开发一套以循证实践为核心的课程。伦敦国王学院同时也和南京卫生学校一起建立南京南丁格尔护理学院, 一所全新的学校。

Collaboration overview 合作概况

- **Official name:** King's College London Nanjing Health School Collaboration
- **Duration:** 5 years from December 2015 – December 2020
- **Contract worth:** GBP £5 million
- **Aim:** King's College London to provide Nanjing Health School with educational consultancy, continuing professional development education and training and to help establish a new, state-of-the-art Nanjing Nursing School.
- **The Project is divided into five workstreams:**
 1. **Education and training for qualified nurses in Nanjing**
 2. **Staff development** For healthcare educators in Nanjing Health School.
 3. **King's one-year BSc in Nursing Studies** Specifically for students from Nanjing Health School.
 4. **Development of new NJHS nursing degree-level programme** (not active in 2017)
 5. **Governance and management support** Which includes setting up the new Nanjing Nightingale Nursing School.
- Each year, the collaboration achieves specific milestones to keep it on track.
- **官方项目名称:** 伦敦国王学院与南京卫生学校合作项目
- **合作期限:** 5年, 自2015年12月至2020年12月
- **合约金额:** 500万英镑
- **宗旨:** 伦敦国王学院为南京卫生学校提供教育咨询, 职后持续发展教育及培训, 并共同建立一所全新现代化的南京护理学院。
- **项目共划分为五个子项目:**
 1. 在南京教育及培训在职护士
 2. 员工培养
针对南京卫生学校的健康护理教师
 3. 伦敦国王学院一年护理本科学位课程
特别为来自南京卫生学校的学生
 4. 为南京卫生学校开发本科级别的新课程
(2017年尚未开始)
 5. 管理架构及日常管理支持
包括设立新的南京南丁格尔护理学院
- 每一年, 合作项目都会取得特定的阶段性目标以保证项目按计划进行

The second year 2017 第二个年头2017往昔



Reflecting on a second successful and productive year of our collaboration, I have been encouraged by the energy and enthusiasm colleagues at King's and NJHS bring to our partnership. It has been a source of pride, for both my King's colleagues and myself, to see our plans take shape and see the impact in both educational and clinical settings during our visits to China. The first joint project board in March 2017 was most successful. I was privileged to attend both a graduation ceremony and 'Sports Day' during my visits. In 2018, I look forward to bringing more of our milestones to life, in this, the centenary year of Nanjing Health School.

Ms Mary Crawford, Academic Lead for the Nanjing Health School Collaboration, King's College London

回顾我们合作的第二个年头，是成功且硕果累累的，伦敦国王学院和南京的同事对待我们合作的精神及热情一直激励着我。在我们访问中国期间，看着我们的计划成形，看着我们的合作对于教育和临床的影响，这已经成为我在伦敦国王学院的同事和我自己引以为傲的来源。2017年3月份举行的首次联合项目委员会非常的成功，同时在我访问期间，非常荣幸地参加了南京卫校的毕业典礼以及运动会。在2018年，我期待把我们更多的目标付诸实践变成现实，尤其是南京卫校将在百年校庆之际，开始准备新课程的开发。在2018年，南京卫生学校迎来百年校庆之际，我期待把我们更多的目标付诸实践变为现实。

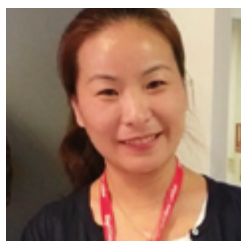
Mary Crawford, 南京卫生学校合作项目学术主任，伦敦国王学院



From left: Ms Mary Crawford at the NJHS Graduation Ceremony; Presenting a certificate to Ms Li Wenying, a delegate at the Education Programme in London; and a dragon parades at the NJHS Sports Day.



左起：Mary Crawford女士参加南京卫生学校毕业典礼；为李雯颖颁发证书，其为2017年参加伦敦进修项目成员之一；南京卫生学校运动会上的舞龙舞狮。



During the second year of our collaboration, Nanjing Health School achieved a lot. In 2017, other departments were involved in the project alongside the Department of Nursing; our teachers reformed classroom learning based on guidance of teaching ideas from King's. We focused on upgrading the students' programme and developing a more integrated approach to education. From initially shrinking back at the sight of the King's PhD programmes, we now have two teachers who we believe meet the King's entry criteria.

Ms Cui Qi, Vice-Party Secretary of Nanjing Health School

中英项目第二年，给南京卫生学校带来很多，从护理专业到多专业多部门共同参与；从对教师理念引导到教师自觉改造课堂；从关注学生学历提升到职前职后一体化培养改革；从对PhD的望而却步到多名老师通过严格的资格预审，收获很多。

崔琪，南京卫生学校党委副书记



From left: Ms Cui Qi gives opening remarks at a training session at NJHS; Speaking at the Education Programme Welcome Dinner in London; Nursing students parade at the NJHS Sports Day.

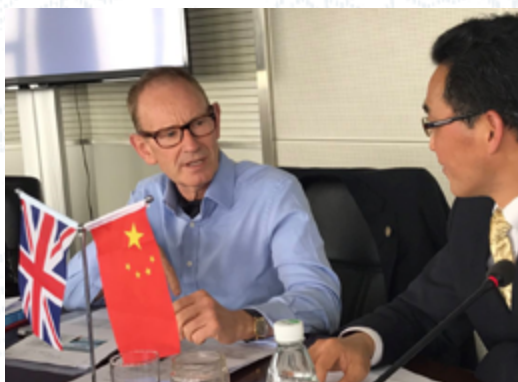


左起：崔琪书记在南京卫生学校为培训课程做开班致辞；崔琪书记在伦敦进修项目的欢迎晚宴上致辞；在南京卫生学校运动会上护理学生方阵。

Milestones achieved in 2017 (by Workstream – WS)

Professor Ian Norman and Professor Shi Xianping at the first Joint Project Board, March 2017

Ian Norman教授和史校长在首次项目联合委员会上，2017年3月



WS1: Education and training for qualified nurses

Staff training, using a ‘Train the Trainer’ approach and Continuing Professional Development (CPD) modules delivered:

- Chemotherapy Nursing (March 2017)
- Children’s Intensive Care: practice and principles (June 2017)
- Neonatal Intensive Care (September 2017)
- Cancer Nursing: developing practice (September 2017)
- Cancer Care: diagnosis and treatment (November 2017)

WS2: Staff Development

- Annual education programme in London (July 2017)
- 12 delegates from Nanjing Health School attended this three-week programme on Teaching and Learning for Healthcare Professionals

WS3: One-year King’s BSc

- King’s English Language Centre courses made available to NJHS, to support students when taking their IELTS tests

WS5: Management and governance

- Quarterly steering committees for WS5 commenced in Nanjing (held in March, June, October and December 2017)

2017年所获得的里程碑（按子项目排序）

Professor Funmi Olonisakin, Vice-Principal (International) at King's speaking at the Education Programme Welcome Dinner in London, July 2017

Funmi Olonisakin教授，伦敦国王学院国际事务副校长在伦敦进修项目的欢迎晚宴上致辞，2017年7月



子项目1：教育与培训在职护士

员工培训采用‘培训师培训’的方法以及职后持续发展(CPD)课程：

- 化疗护理课程 (2017年3月)
- 儿童重症护理：实践及理论(2017年6月)
- 新生儿重症护理(2017年9月)
- 癌症护理：实践发展(2017年9月)
- 癌症护理：诊断及治疗(2017年11月)

子项目2：教职员工进修

- 每年在伦敦的教育培训计划(2017年7月)
- 12位来自南京卫生学校的代表参加了为期三周的培训，针对健康护理专业人士的教育与学习。

子项目3：一年制伦敦国王学院本科学位

- 伦敦国王学院的英语语言中心为南京卫生学校设计了一套语言课程，帮助学生提高雅思成绩。

子项目5：管理架构与日常管支持

- 子项目5从今年开始，每季度在南京举行学校决策委员会(2017年3月，6月，10月及12月)

Collaboration in Focus: Education and training

Developing a world-class education: Train the Trainer sessions

Throughout the collaboration, experts from King's travel to China to hold specialist training sessions for educators at Nanjing Health School on how to deliver Continuing Professional Development (CPD) modules. The CPD modules covered in the Train the Trainer sessions are then given by King's staff to qualified nurses from across Jiangsu province. In the future, staff from Nanjing Health School will deliver these modules, passing the knowledge and expertise in evidence-based practice onto the students they teach, who can use these skills to care for their patients.

发展世界一流教育：培训师培训

通过合作，伦敦国王学院的专家前往中国为南京卫生学校的教师开展专科培训，指导如何教授职后持续发展课程。在培训师培训之后，由伦敦国王学院的讲师教授给来自江苏省内各地的在职护士们。今后，南京卫生学校的老师将会自己教授这些课程，将知识和循证实践的专业技术传授给学生们，他们可将这些技能运用到病人护理上。

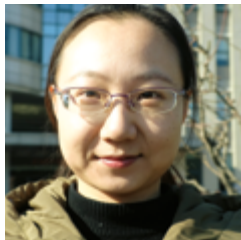
Ms Lynne Wainwright and NJHS educators in her Train the Trainer session, September 2017

Lynne Wainwright女士和南京卫生学校的教师们在培训师培训课程上，2017年9月



合作的焦点 - 教育与培训

Spotlight on: Neonatal Intensive Care Train the Trainer sessions, September 2017



‘Lynne introduced the latest clinical expertise and skills in Neonatal Intensive Care. It is very impressive for me that she demonstrated her broad professional knowledge during her lectures. As a clinical teacher, I learnt a lot from Lynne, which is not only to enhance my professional knowledge, but also to keep close contact with clinical practice and keep updating the knowledge.’

Ms Qian Zhang, Teacher in Children's Nursing at Nanjing Health School



‘Undertaking the Train the Trainer session was challenging, as the audience had a breadth of knowledge already. These sessions are good for the teaching staff because we are sharing current practice and issues in our field. By encouraging the group to question practice and look for evidence to support their teaching, it helps to ensure that it is up to date. Teaching these sessions via interpreters has its own challenges, but their expertise in areas of healthcare really helped our communication.’

Ms Lynn Wainwright, Senior Teaching Fellow at King's College London and module lead for Neonatal Intensive Care

亮点成果：2017年9月新生儿重症监护培训师培训课程

“英方教授不仅给我们带来了英国新生儿重症监护最新的临床专业知识和技术，而且，教授在讲授过程中，扎实的专业基础知识也给我们留下了深刻的印象。作为临床专业教师，夯实自己专业的同时，与临床保持密切联系，不断更新自己的专业知识，这是我们需要向英方教授学习的地方。”

张倩 女士，南京卫生学校儿童护理教师

“在我培训南京卫校老师的时候感到很大的挑战，因为老师们已经有了很深厚的知识。这些培训课程对教师很好，因为我们分享各自领域中最近的实践与问题。通过鼓励小组成员去质疑实践并找寻证据去支撑他们的教学，这将有助于确保教授的知识是最新的。通过翻译来教授课程也很有挑战，但他们在健康护理领域的专业知识对我们的交流起到很大的帮助。”

Lynn Wainwright, 高级讲师，伦敦国王学院，新生儿重症护理课程负责人

Embedding best practice, in practice: Professional Development modules

Alongside the Train the Trainer sessions, King's delivers the Continuing Professional Development (CPD) modules for qualified nurses from across Jiangsu province, which will be given by NJHS educators in the future. Led by specialists from King's, these modules are designed for nursing professionals to build on their existing expertise and transfer the principles of evidence-based practice into patient care.

在实践中嵌入最佳的实践：职业发展课程

在培训师培训之后，伦敦国王学院会给江苏省内的在职护士教授职后持续发展课程，以后的这些课程将会由南京卫生学校的讲师来教授。由伦敦国王学院的专家设计的这些课程会让专业护士在他们已有的专业知识基础上进一步提高，并把循证实践的原理运用到病人护理上。

Spotlight on: Preventing Deep Vein Thrombosis (DVT) in expectant and new mothers



‘Through the CPD modules, our trainees learnt the latest best practice in British nursing and midwifery, as well as developing new ideas and skills. They also gained an appreciation of the differences between nursing in the UK and China, and guidance and resources from the field of British nursing have helped us to extend some of our nursing projects in Nanjing.

An example of this is in obstetric care. Nurses don't have a deep understanding of the prevention knowledge about deep venous thrombosis in pregnant and postpartum women, and few obstetrical departments carry out standard thrombosis prevention.

亮点成果：孕妇和新妈妈的预防深静脉血栓形成(DVT)

“通过CPD课程的学习，学生了解了英国护理及助产领域的新进展、新理念以及一些新技术，也对中英两国在护理方面的差异有了认识，得到了英国护理领域的一些指南及资源，并且获得了查找资源的途径，拓展了一些护理项目。举例：之前在产科护理中，对孕、产妇的深静脉血栓预防认识不深刻，较少医院产科开展规范的血栓预防工作，通过英方老师从发病机制、发病率、严重性、死亡率、案例呈现等多方面的阐述，大家对此有了较深程度的认知，已知培训的学生中已开展不同护理措施对孕、产妇深静脉血栓预



Following lectures from King's about the pathogenesis, incidence, severity, mortality, case presentation and other different aspects of venous thrombosis, we have a deeper understanding about this area.

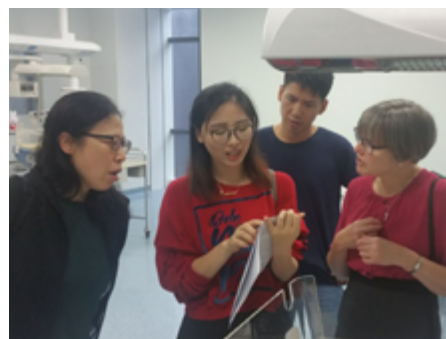
Some of the professionals, who attended the CPD module, have developed research on the effects of different nursing measures on the prevention of deep vein thrombosis in pregnant and postpartum women. Some others have undertaken a search and review of literature on deep vein thrombosis. Through this evaluation, they have found evidence that supports implementation of measures in their hospitals.

To an extent, this CPD module has promoted the development of work around preventing DVT in this special group of women in our province.'

Ms Xiaorong Huo, President of Jiangsu Nursing Association

防效果的研究，也有学生通过对深静脉血栓预防进行系统的文献查找和复习，并将得到的证据进行筛选、评价，最后得出值得推广的证据，并在自己的医院实施，在一定程度上推动了我省对孕、产妇这一特殊群体深静脉血栓预防工作的开展和普及。”

霍孝蓉女士，江苏省护理协会主席



King's staff delivering education and training modules. From left: Ms Mary Tanay, Senior Teaching Fellow at King's delivering modules in Chemotherapy Nursing, March 2017; Ms Lynne Wainwright on a clinical visit, September 2017

伦敦国王学院的教师在教授教育及培训课程。左起：Mary Tanay女士，伦敦国王学院高级讲师，在教授化疗护理，2017年3月；Lynne Wainwright女士在临床参观，2017年9月。

Looking ahead into year three 展望第三年

King's, NJHS and Jiangsu Nursing Association staff in Nanjing, March 2017

伦敦国王学院，南京卫生学校以及江苏省护理协会领导在南京，2017年3月

As the King's and Nanjing Health School Collaboration enters its third year, there are many exciting developments ahead with all five workstreams active for the first time.

Following the ground breaking ceremony in April 2016, construction on the Nanjing Nightingale Nursing School continues apace.

'The foundations of Jiangbei Campus are under construction. The appointments process is underway for a general contractor for the construction project, as well as for landscaping, curtain wall design and interior decoration design. With the support from Nanjing City Government and Education Bureau, everything is going well!'

Ms Cui Qi, Vice-Party Secretary of Nanjing Health School

In July 2018, healthcare professionals from Nanjing will attend the annual three-week staff development course in London. In September, King's will welcome students to London from Nanjing, as they begin their studies on the one-year Nursing Studies BSc course. Between 27-28 October, Nanjing Health School will celebrate 100 years since its founding. Staff from King's College London have been invited to share in the centenary celebrations, which includes performances, seminars and keynote speakers.



“随着伦敦国王学院与南京卫生学校合作项目步入第三个年头，很多令人兴奋的发展也将到来，这是首次在同一年中五个子项目同时推进。”

自2016年4月奠基仪式之后，南京南丁格尔护理学院的建设工作在持续进行中。

“江北项目基坑工程正在进行，与此同时，完成了施工工程的总承包单位招标。这几天，正在进行景观设计、幕墙设计和内部装修设计招标。在市政府和教育局的关心支持下，一切都是十分顺利！”

崔琪，南京卫生学校党委副书记

在2018年7月，来自南京卫生学校的健康护理教职员工们将会来到伦敦参加每年为期三周的员工进修课程。9月，伦敦国王学院将欢迎来自南京卫生学校的第一批学生，他们将开始一年的护理研究本科课程的学习。在10月27至28日，南京卫生学校庆祝建校100周年。伦敦国王学院的相关人员已经收到邀请，并将前往出席校庆活动，活动包含表演，研讨会以及专题讲座。

With thanks 致谢

King's College London

Ms Mary Crawford Academic Lead, Florence Nightingale Faculty of Nursing, Midwifery & Palliative Care

Ms Barbara Dahill Director of Administration and Business Development, Florence Nightingale Faculty of Nursing, Midwifery & Palliative Care

Mrs Natalie Hollows UK Project Manager, Florence Nightingale Faculty of Nursing, Midwifery & Palliative Care

Mr Miao Ma China Project Manager (Nanjing)

Professor Funmi Olonisakin Vice-Principal (International)

Professor Ian Norman Assistant Principal (Academic Performance) and Executive Dean, Florence Nightingale Faculty of Nursing, Midwifery & Palliative Care

Ms Helen Parks UK Project Assistant, Florence Nightingale Faculty of Nursing, Midwifery & Palliative Care

Mr Tayyeb Shah Deputy Vice President (Global Business Development)

Mrs Catherine Thristan Head of King's Professional & Executive Development, King's Worldwide

Mr Charles Zhang Head of China Business Development, King's Worldwide

And all King's colleagues who provided educational support and other contributors.

伦敦国王学院

Mary Crawford女士

学术负责人，佛罗伦萨南丁格尔护理，助产及临终关怀学院

Barbara Dahill女士

行政和商务发展主管，佛罗伦萨南丁格尔护理，助产及临终关怀学院

Natalie Hollows女士

英国项目经理，佛罗伦萨南丁格尔护理，助产及临终关怀学院

马淼先生

中国项目经理（南京）

Funmi Olonisakin教授

国际事务副校长

Ian Norman教授

校长助理（学术表现）与执行院长，佛罗伦萨南丁格尔护理，助产及临终关怀学院

Helen Parks女士

英国项目助理，佛罗伦萨南丁格尔护理，助产及临终关怀学院

Tayyeb Shah先生

副主席（全球商务发展）

Catherine Thristan女士

国王学院职业及行政发展主管，伦敦国王学院国际办公室

张赞先生

中国区商务发展主管，伦敦国王学院国际办公室

以及提供教育支持的所有国王学院同事和其他贡献者

With thanks 致谢

Nanjing Health School

Professor Shi Xianping

Principal of Nanjing Health School

Ms Cui Qi

Vice-Party Secretary of Nanjing Health School

Ms Tang Xiaoxi

Vice-Principal, Education, Nanjing Health School

Ms Zhao Ping

Director of Nursing Department, Nanjing Health School

Ms Chen Rui

Project Team Member, Nanjing Health School

Mr Zhong Jixian

Vice-Principal, Logistics, Nanjing Health School

Ms Huo Xiaorong

President of Jiangsu Nursing Association

Mr Pan Dongbiao

Vice-Director of Education Bureau of Nanjing

Mr Huang Ziliang

Director of Executive Education in Education Bureau of Nanjing

Mr Wang Dongning (Mark)

Vice-Director of Jiangbei (Pukou) District Management

And all contributors from Nanjing Health School, Education Bureau and Local Government.

南京卫生学校

史献平教授

南京卫生学校校长

崔琪女士

南京卫生学校党委副书记

唐晓曦女士

南京卫生学校教学副校长

赵萍女士

南京卫生学校护理系主任

陈蕊女士

南京卫生学校项目组成员

仲继先先生

南京卫生学校后勤部副校长

霍孝蓉女士

江苏省护理协会主席

潘东标先生

南京教育局副局长

黄子亮先生

南京教育局行政教育主任

汪东宁先生 (Mark)

江北（浦口）区管委会副部长

以及来自南京卫生学校、教育局和地方政府的所有贡献者

Designed by: Calverts
www.calverts.coop
Approved by brand@kcl.ac.uk
January 2018